

# Četvrta lekcija • Lesson Four

## A1

---

### ODAKLE STE?

✎ **Fill in the blanks from among the following:** Beč, Chicago, Engleska, Evropa, Francuska, Grčka, Južna Amerika, Kalifornija, London, Mađarska, Moskva, New York, Novi Beograd, Novi Zagreb, Pariz, SAD, Sjeverna Amerika, Stari Grad, Španija, Washington.

#### Replacement place names:

Beča, Chicaga, Engleske, Evrope, Francuske, Grčke, Južne Amerike, Kalifornije, Londona, Mađarske, Moskve, New Yorka, Novog Beograda, Novog Zagreba, Pariza, SAD-a, Sjeverne Amerike, Starog Grada, Španije, Washingtona

\* Note that the second part of these instructions asking you to replace *roditelji* with *prijatelji* has not been illustrated with an example in the key because doing this does not entail any grammatical changes to the exercise.

#### ☆ Example:

1. O<sup>o</sup>dakle su tvoji roditelji?
2. Moji roditelji su iz Mađarske. A tvoji?
3. Moji roditelji su iz New Yorka. A jesi li i ti iz Mađarske?
4. Ja sam također iz Mađarske. A ti? Jesi li i ti iz New Yorka kao što su tvoji roditelji?
5. Nišam. Ja sam iz Kalifornije.
6. A ona djevojka tamo? O<sup>o</sup>dakle su njeni roditelji?
7. Njeni roditelji su iz Beča.
8. A onaj momak? O<sup>o</sup>dakle su njegovi roditelji?
9. Njegovi roditelji su iz Južne Amerike.

## A2

---

### KOD KOGA SU NAŠE KNJIGE?

✎ **Replace the names in the exercise with:** Ana, Hajrudin, Zehra, Saša. **Replace knjiga with teka,** časopis, knjiga poezije, pismo, roman, udžbenik.

#### Replacement vocative forms of names for lines 1:

Ana > Ana, Hajrudin > Hajrudine, Zehra > Zehro

#### Replacement possessive forms of names for lines 3, 5, 11:

Ana > Anin, Hajrudin > Hajrudinov, Zehra > Zehrin

#### Replacement genitive forms of names for line 9:

Ana > An<sup>e</sup>, Hajrudin > Hajrudina, Zehra > Zehre

**Replacement phrases for line 7:**

*sve naše knjige* > sve naše těke, svi naši časopisi, sve naše knjige pòezije, sva naša pìsma, svi naši romàni, svi naši udžbenìci

**Replacement phrases for line 12:**

*te knjige nema* > te těke nema, tog časopìsa nema, te knjige pòezije nema, tog pìsma nema, tog romàna nema, tog udžbenìka nema

**Replacement nouns for line 13:**

*tri knjige* > tri bìlježnice, tri těke, tri časopìsa, tri knjige pòezije, tri pìsma, tri romàna, tri udžbenìka

☆ **Example:**

1. Zehro, gdje je moj časopìs?
2. Tu kòd mene je.
3. A Ànin časopìs?
4. I njen časopìs je kòd mene.
5. A Hajrudinov časopìs?
6. Čak je i njegov časopìs kòd mene.
7. Zašto su svi naši časopìsi kòd tebe?
8. Jer ih čitam.
9. A kod kòga je ònaj časopìs naše prijateljice Zehre?
10. Čiji?
11. Zehrin!
12. Eh, tog časopìsa nema. Ne znam kod kòga je.
13. Dakle tri časopìsa su kòd tebe, a jednog časopìsa nema?
14. Tako je!



I JOŠ NEŠTO ...

✂ **Fill in the blank with the vocative of a classmate's Bosnian, Croatian or Serbian name.**

✂ **Replace the beverages with:** čaj, kàfa, limunàda, mineralna vòda, mlijěko, pìvo, vìno.

**For other snacks use:** jabuka, nàrandža, kòmàd hljeba, kòmàd sira, kreker, kruška, òrah, slatkiš, šljiva, vòće.

**Use with the adjectives:** sladak, topao. [Note change here to instructions.] **Try with the numbers** tri, četiri.

**Replacement beverages, nouns and adjectives, for lines 2, 3:**

*sòka od nàrandže, hladne vòde* > čaja, hladne kàfe, slatke limunàde, hladne mineralne vòde, toplog mlijěka, hladnog pìva, slatkog vìna

**Replacement snacks for line 4:**

*dva keksa* > dvije jabuke, dvije nàrandže, dva kòmàda hljeba, dva kòmàda sira, dva kreкера, dvije kruške, dva òraha, dva slatkiša, dvije šljive, vòća.

☆ **Example:**

1. Jàsmine! Jeste li žèdni? Žèlìte li čašu hladnog pìva?
2. Ne, hvàla, imam slatkog vìna, ali žèlìm hladne mineralne vòde bez leda.

3. Izvòlite punu čašu *hladne mineralne vode*. Šta još želite?
4. Molim *dvije šljive*.
5. Imamo *ovę dvije fine šljive*. Može?
6. Može, hvala!
7. I još nešto?
8. Hvala, ništa više!

Replace *žędan* with *ględan*, using food instead of a beverage.

☆ **Example:**

1. Jasno! Jeste li *ględni*? Źelite li *komęd hljeba*?
2. Vrlo sam *ględna* pa molim *dva komęda hljeba*.
3. Izvòlite tri *komęda* hljeba! Šta još želite?
4. Molim *voća*.
5. Imamo *ovę dvije fine jabuke*. Može?
6. Može, hvala!
7. I još nešto?
8. Hvala, ništa više!



## TRAŹIM NEKE STVARI

✂ **Fill in the blank with the vocative of a classmate's Bosnian name.**

✂ **Replace *ęngleski* and *bòanski* with a) *ęngleski*, *ruski*; b) *francuski*, *njęmački*.**

✂ **Replace *udžbenik*, *rječnik* and *olovka* with *tęka*, *cipela*, *čaša*, *knjiga pøezije*, *papir*, *pęro*, *pismo*.**

✂ **Replace *ploća* with *stòlica*, *zid*, *pròzor*, and *plavi* with *crni*, *crveni*, *zeleni*, *žuti*.**

**Replacement phrases for line 4:**

*s ęngleskog na bòanski*, *sa bòanskog na ęngleski* > *s ęngleskog na ruski*, *sa ruskog na ęngleski*; *sa francuskog na njęmački*, *sa njęmačkog na francuski*

**Replacement color phrase for line 5:**

*plave boje* > *crne boje*, *crvene boje*, *zelenę boje*, *žute boje*

**Replacement nouns for lines 7, 8:**

*udžbenika*, *rječnika*, *olovke* > *tęke*, *cipele*, *čaše*, *knjige pøezije*, *papira*, *pęra*, *pisma*.

**Replacement nouns for line 10:**

*pored table* > *pored stòlice*, *pored zida*, *pored pròzora*

☆ **Example:**


1. Elvise! Tražim neke stvari.
2. Koje stvari?
3. Prvo, *rječnik*. Imaš li ga?
4. Koji *rječnik*? Sa *francuskog* na *njęmački* ili sa *njęmačkog* na *francuski*?
5. Sa *njęmačkog* na *francuski*, *onaj zelenę boje*.
6. Ah, evo ga *ovdje*, blizu tebe! Još nešto?
7. Da, drugo, *nema* *møje knjige pøezije*. Znaš li gdje je?
8. Znam. *Eno je* daleko od tebe, tamo do *čaše* pored *pròzora*.

9. Pored čèga?
10. Pored *pròzora*!
11. A onda gdje su moje *dvije lijepe cipele*?
12. Obje *cipele* su između *njemačkog rječnika* i tvoje *knjige poezije*.

## VJEŽBE

### B1

---

 **Replace** *òlovka*, *moja prijateljica*, *pas Freddy*, *mačka Māca* with other names and nouns.


☆ **Example:**

1. Čija je *òvo* knjiga *pòezije*?
2. *Òvo* je knjiga *pòezije* moje *profesorice*.
1. A *òvaj* *romān*? Čiji je *on*?
2. *Òvo* je *romān* *onog* *Amerikanca* *Updikea*.
3. Ah, *to* je njegov *romān*!
4. Da! *Updikeov* je *romān*.
5. A čiji je *òvo* hit \*?
6. *To* je hit *òne* grupe *Beatlesa*.
7. Dakle, hit je njihov a *nije* od *Rolling Stonesa*?
8. Da, hit je *Beatlesov*.

\* hit: popular song.

### B2

---

 **Replace** *àuto* with *jabuka*, *kruška*, *novine*, *òrah*, *pivo*, *sok*, and these personal names with others.  
**Replace** *zeleni* with *crveni*, *crni*, *plavi*, *žuti*.

**Replacement names for line 1:**

*Hasana* > *Hāmdije*, *Īzeta*

*Azre* > *Mire*, *Emine*

**Replacement possessive forms of names for line 3:**

*Hasanov* > *Hāmdijin*, *Īzetov*

*Azrin* > *Mirin*, *Eminin*

**Replacement color phrase for line 5:**


*zelenè boje* > *plave boje*, *crne boje*, *crvene boje*, *žute boje*

☆ **Example:**

1. *Òvo* je *àuto* mog prijatelja *Hāmdije*.
2. Dakle, *òvo* *nije* *àuto* *òne* studentice *Emine*? I *òna* ima *àuto* *plave* boje.
3. Ne, *auto* *nije* *Eminin*, već *Hāmdijin*.

### B3

---

 **Replace** *vòda* with other beverages, such as: *čaj*, *kāfa*, *limunāda*, *pivo*, *sok*, *vīno*, and *jabuka* with

**other fruits such as:** kruška, nàrandža, òrah, šljiva.

✎ **Replace the number 1 with 2, 3 or 4.**

**Replacement words for lines 2, 3:**

vòde > čaja, kàfe, limunàde, pìva, sòka, vìna

jèdnu jabuku > dvije kruške, četiri nàrandže, dva òraha, tri šljive

☆ **Example:**

1. Šta želiš?
2. *Kàfe.*
3. Evo, izvoli jèdnu *kàfu*. A šta želiš još?
4. Molim četiri òraha.
5. Nema problèma! Imamo *ih*.

## B4

---

**Insert the correct forms of place names given in parentheses.**

1. Koliko je od **New Yorka** do **Chicaga**?
2. Daleko.
3. A koliko je od **Sjeverne Amèrike** do **Evròpe**?
4. Vrlo daleko.
5. A je li vrlo daleko od **Oaklanda** do **San Francisca**?
6. Ne, nije. Blizu je.
7. A od **Starog Grada** do **Marijin Dvora**?
8. Možeš ići čak bez **auta**!
9. Stvarno!

☆ **Example:**

1. Koliko je od **Londona** do **Pariza**?
2. Blizu.
3. A koliko je od **Engleske** do **Sjeverne Amèrike**?
4. Vrlo daleko.
5. A je li vrlo daleko od **Španije** do **Francuske**?
6. Ne, nije. Blizu je.

## B5

---

✎ **Replace these names with the names your classmates have chosen.**

☆ **Example:**

1. Pored koga si?
2. Do *Jasmina*.
3. Do *Jasmine*?
4. Ne! Do *njega*!

1. Pored čega si?
2. Do *table*.
3. Do *prozora*?
4. Ne! *Ovdje*!

✎ **Replace *tabla* and *prozor* with other words for objects in the classroom, such as: *tèka*, knjiga,**

mačka, majmun, medvjed, pas, stolica, zid.

**Replacement nouns:**

teke, knjige, mačke, majmuna, medvjeda, psa, stolice, zida

☆ **Example:**

1. Pored čega si?
2. Do medvjeda.
3. Do majmuna?
4. Ne! Ovdje!

## B6

---

✂ **Replace rječnik and olovka with two of these nouns:** avionsko pismo, časopis, ključ, knjiga, majmun, papir, pas, razglednica, udžbenik.

**Replacement for nouns in line 3:**

avionskog pisma, časopisa, ključa, knjige, majmuna, papira, psa, razglednice, udžbenika

☆ **Examples:**

1. Je li razglednica ovdje?
2. Evo je.
3. Ali vidim da nema avionskog pisma.
4. Tačno. Nema ga.
5. Onda gdje je?
6. Ne znam, ali nema problema. Tu je moje.
7. Hvala!

1. Je li knjiga ovdje?
2. Evo je.
3. Ali vidim da nema udžbenika.
4. Tačno. Nema ga.
5. Onda gdje je?
6. Ne znam, ali nema problema. Tu je moj.
7. Hvala!

## B7

---

**Questions to ask each other from 4A1, 4A2, 4A3 and 4A4:**

- A1 Roditelji moga profesora su iz Pariza.  
A2 Sve su knjige kod mene.  
A3 Broj 2 nije žedan zato što ima soka.  
A4 Broj 1 traži rječnik, udžbenik i olovke.

## DOMAĆI ZADATAK

### C1

---

Insert the phrase in parentheses in the blank in its genitive form.

1. Ovo je problem velikog grada.
2. Rijeka naše zemlje teku kroz mnoge gradove.
3. Oni nemaju naše brojeve telefona.
4. Ne želim da kupiš psa crvene boje, već zeleno boje.
5. Traže li ti ljudi kuću našeg dragog prijatelja?
6. Glavni grad Crne Gore je Podgorica, a glavni grad Srbije je Beograd.  
Glavni grad Hrvatske je Zagreb, a glavni grad Bosne i Hercegovine je Sarajevo.

### C2

---

Translate into B:

1. Moja majka je iz Južne Amerike.
2. Njen otac je iz Sarajeva.
3. Njihovi roditelji su iz Italije.
4. Studentica je iz Grčke.
5. Njegovi prijatelji su iz Francuske.
6. Vaši profesori su iz Washingtona.
7. Naše drage profesorice su iz Mađarske.

### C3

---

Complete these number phrases, writing the number out as a word and adding the appropriate endings to the adjective and noun. Replace the word 'both' with oba, obje as appropriate.

tri lijepe stvari  
dvije crvene mačke  
četiri glavna grada  
jedan drag čovjek  
obje zelene teke  
tri duge rijeke  
četiri velike knjige  
dva slatka keksa  
obje dobre prijateljice

jedna mala čaša  
tri mala medvjeda  
oba ružna studenta  
četiri dobra pitanja  
dve dvije plave teke  
tri ozbiljna muškarca  
oba debela udžbenika  
dva teška ključa  
tri visoka gospodina

### C4

---

What are the questions for these answers?

1. Otkle su tvoji roditelji?
2. Otkle ste?

3. Je li je Sàrajevo dalèko ili blizu vašè kuće?
4. Čijì je pas Freddy?
5. Gdje je moj udžbenik?
6. Pored čèga si?
7. Jèsi li žèdna?
8. Īmaš li i moj i tvoj rječnik?
9. Čijè su ovè olovke?

\* Note: For all but #4, the answers given above are only one possible response to the question.

## C5

---

Draw a line between each preposition from column A and its English translation in column B.

A	B
1. od	1. from
2. na	2. on, onto
3. blizu	3. near
4. za	4. for
5. s	5. from, off of
6. uz	6. alongside
7. pored	7. next to
8. iz	8. out of
9. do	9. to, by, next to
10. kroz	10. through
11. između	11. between
12. u	12. in, into
13. kod	13. at, on
14. bez	14. without

## C6

---

Combine each preposition with the adjacent adjective + noun phrase given in the righthand column, making the grammatical changes in the adjective + noun phrase that the preposition requires. For example:

između	mi i oni	između nas i njih
1. od	małi kòmad sira sira	od małog kòmada
2. na	lijèpa rijèka	na lijèpu rijèku
3. pored	crna tabla	pored crne table
4. za	dobra riječ	za dobru riječ
5. s, sa	bosanskohervatska grànica	sa bosanskohervatske grànice
6. uz	jèdna kàfa	uz jèdnu kàfu
7. iz	kratka noć	iz kratke noći
8. između	ovaj i onaj zid	između ovog i onog zida
9. do	mała kruška	do małe kruške
10. kroz	hladna voda	kroz hladne vode
11. u	crvena jabuka	u crvenu jabuku
12. kod	drag čovjek	kod dragog čovjeka
13. bez	crno vino	bez crnog vina



2. After each prepositional phrase, write the phrase using a pronoun instead of the noun and adjective. For example: *kod velikog prozora, kod njega*

1. od	ma <u>l</u> i ko <u>m</u> ad sira	od nj <u>e</u> ga
2. na	li <u>j</u> e <u>p</u> a ri <u>j</u> e <u>k</u> a	na nj <u>u</u>
3. pored	cr <u>n</u> a ta <u>b</u> la	pored nj <u>e</u>
4. za	do <u>b</u> ra ri <u>j</u> e <u>č</u>	za nj <u>u</u>
5. s, sa	bo <u>s</u> an <u>s</u> ko <u>h</u> r <u>v</u> ats <u>k</u> a gr <u>a</u> nica	sa nj <u>e</u>
6. uz	je <u>d</u> na ka <u>f</u> a	uz nj <u>u</u>
7. iz	kr <u>a</u> t <u>k</u> a no <u>ć</u>	iz nj <u>e</u>
8. između	o <u>v</u> aj i o <u>n</u> aj z <u>i</u> d	između nj <u>i</u> h
9. do	ma <u>l</u> a kru <u>š</u> ka	do nj <u>e</u>
10. kroz	hl <u>a</u> dn <u>a</u> v <u>o</u> da	kroz nj <u>e</u>
11. u	cr <u>v</u> en <u>a</u> ja <u>b</u> uka	u nj <u>u</u>
12. kod	dr <u>a</u> g č <u>o</u> v <u>j</u> ek	kod nj <u>e</u> ga
13. bez	cr <u>n</u> o v <u>i</u> no	bez nj <u>e</u> ga

## C7

---

Write out the photographed street and square names on pages 48, 50, 52, 54 and 57 and mark which are the names of women and which the names of men. Then derive the actual name (i.e. nominative form) for each person. For more detailed information on how to decline personal names see page 325.

p. 48

ulica Ljudevita Gaja, man: Ljudevit Gaj

ulica Ivane Brlić Mažuranić, woman: Ivana Brlić Mažuranić

p. 50

ulica Pavla Radića, man: Pavao Radić

ulica Dore Pejačević, woman: Dora Pejačević

Radićeva ulica, man: Radić

Gajeve ulica, man: Gaj

p. 52

ulica Hamdije Krešljakovića, man: Hamdija Krešljaković

ulica Ive Tijardovića, man: Ivo Tijardović

ulica Augusta Šenoa, man: August Šenoa

p. 54

Trg Katarine Zrinske, woman: Katarina Zrinska

Katarinin trg, woman, Katarina

Trg Franklina Roosevelta, man: Franklin Roosevelt

Rooseveltov trg, man: Roosevelt

p. 57

ulica Nikole Tesle, man: Nikola Tesla

Teslina 13, Tesla